

Bil A:182

§ 227 Förnyat Sister City-avtal med Wuxi

Dnr: KS 15/341

Sammanfattning av ärendet

Södertälje kommun och Wuxi slöt i maj 2007 ett fyraårigt Sister City-avtal om samarbete mellan kommunerna. Under hösten 2011 förnyades avtalet för att löpa till 31/12 2014. Samarbetet har sedan 2011 fokuserat på tre huvudområden; utbildning, utveckling av hållbar miljö och klimat, samt kommunala demokratiprocesser.

Kommunens samarbete med Wuxi har tagit tid att etablera, hitta former och adekvata områden att samarbeta kring. För Södertälje kommun är det viktigt att både engagemang och resurser som läggs på ett ev. samarbete känns motiverat. De två huvudsakliga motiven till ett samarbete är att det ska kunna bidra till att utveckla kommunens verksamheter eller stödja näringslivet i Södertälje.

Kommunen har därför inför ställningstagandet om fortsatt avtal, varit i kontakt med Scania och AstraZeneca om deras syn på att kommunen har samarbete med Wuxi. För Scania, som inte har produktion i Wuxi, är det mindre angeläget. AstraZeneca uttrycker dock att ett samarbete mellan Södertälje kommun och Wuxi är positivt för Astrazenecas verksamhet i Södertälje.

Förslaget är därför att Södertälje kommun förnyar avtalet, med följande fokusområden:

- Utbildning
- Näringslivsutveckling
- Hållbar Miljö och klimat
- Lokala demokratiprocesser

Samarbetet ska finansieras på samma sätt som för övriga vänortssamarbeten, dvs strävan är att det ska ske med externa projektmedel.

Beslutsunderlag

Kommunstyrelsens kotors tjänsteskrivelse den 3 november 2015

Förslag till avtal 2016-2020 med bilagor

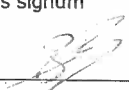
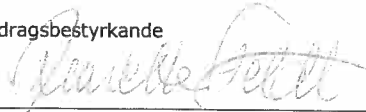
Yrkanden

Kommunstyrelsens ordförande Boel Godner (S), Mats Siljebrand (L), David Winerdal (KD) och Hanna Klingborg (MP) yrkar bifall till förslaget.

Marita Lärnestad (M), Staffan Norberg (V) och Beata Kuniewicz (SD) yrkar att förslaget ska avslås.

Propositionsordning

Ordföranden ställer proposition på yrkandena och finner då att kommunstyrelsen beslutat att bifalla förslaget i enlighet med yrkandet från ordföranden m fl.

Justerandes signum BK 	Anslagsdatum 2015-12-07	Utdragsbestyrkande 
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kommunstyrelsens förslag till kommunfullmäktige

Kommunstyrelsen beslutar att föreslå kommunfullmäktige att förnya Sister City-avtalet med Wuxi för åren 2016-2020 enligt bifogat förslag och i enlighet med tjänsteskrivelsen av den 3 november 2015.

Reservationer

Marita Lärnestad (M) anmäler och inger reservation, bilaga § 227 A.

Staffan Norberg (V) anmäler och inger reservation, bilaga § 227 B.

Beata Kuniewicz (SD) anmäler och inger reservation, bilaga § 227 C

Beslutet skickas till
Akten

Justerandes signum

Anslagsdatum

2015-12-07

Utdragsbestyrkande



SÖDERTÄLJE KOMMUN Kommunstyrelsen	
2015-11-04	
Dnr	Rnr

TJÄNSTESKRIVELSE

2015-11-03

Kommunstyrelsen

Kommunstyrelsen

Förnyat Sister City-avtal med Wuxi

Dnr KS 15/341

Sammanfattning av ärendet

Södertälje kommun och Wuxi slöt i maj 2007 ett fyraårigt Sister City-avtal om samarbete mellan kommunerna. Under hösten 2011 förnyades avtalet för att löpa till 31/12 2014. Samarbetet har sedan 2011 fokuserat på tre huvudområden; utbildning, utveckling av hållbar miljö och klimat, samt kommunala demokratiprocesser.

Kommunens samarbete med Wuxi har tagit tid att etablera, hitta former och adekvata områden att samarbeta kring. För Södertälje kommun är det viktigt att både engagemang och resurser som läggs på ett ev. samarbete känns motiverat. De två huvudsakliga motiven till ett samarbete är att det ska kunna bidra till att utveckla kommunens verksamheter eller stödja näringslivet i Södertälje.

Kommunen har därför inför ställningstagandet om fortsatt avtal, varit i kontakt med Scania och AstraZeneca om deras syn på att kommunen har samarbete med Wuxi. För Scania, som inte har produktion i Wuxi, är det mindre angeläget. AstraZeneca uttrycker dock att ett samarbete mellan Södertälje kommun och Wuxi är positivt för AstraZenecas verksamhet i Södertälje.

Förslaget är därför att Södertälje kommun förnyar avtalet, med följande fokusområden:

- Utbildning
- Näringslivsutveckling
- Hållbar Miljö och klimat
- Lokala demokratiprocesser

Samarbetet ska finansieras på samma sätt som för övriga vänortssamarbeten, dvs. strävan är att det ska ske med externa projektmedel.

Beslutsunderlag

Kommunstyrelsens kontors tjänsteskrivelse den 3 november 2015

Förslag till avtal 2016-2020

Bilaga avtal 2007-2011

Bilaga avtal 2011-2014

Ärendet

Bakgrund

Södertälje kommun och Wuxi slöt i maj 2007 ett fyraårigt Sister City-avtal (se bilaga) om samarbete mellan kommunerna fram till maj 2011. Under hösten 2011 förnyades avtalet (se bilaga) för att löpa till 31/12 2014. I december 2014 besökte en delegation från Wuxi kommunen där frågan om förnyat avtal inleddes.

I början av vänortsrelationen hade kommunerna ett brett avtal med många tänkta samarbetsområden som bidrog till att det var svårt att hitta former för samarbetet. Inför första förnyelsen av avtalet år 2012, föreslog därför Södertälje en avgränsning av samarbetet till tre huvudområden;

- utbildning
- utveckling av hållbar miljö och klimat
- kommunala demokratiprocesser

Dessa områden har sedan varit utgångspunkt för program och samarbete när utbyte har skett.

Under senaste avtalsperioden har delegationer från Södertälje vid två tillfällen besökt Wuxi. Under första besöket 2011 presenterade Södertälje sitt arbete med lokala demokratiprocesser och sin ”verktygslåda” för medborgardialog. Under andra besöket 2012, möttes parterna för att utveckla fortsatt samarbete på gymnasienivå.

Mellan 2011-2014 har Wuxi besökt Södertälje vid fyra tillfällen. Delegationerna har bl.a. besökt Wendela Hebbe gymnasium, AstraZeneca, Telge Återvinning, Tom Tits och Vattenreningsprojektet i Stavbofjärden. Man ha också studerat Södertälje kommuns översiktsplanearbete samt kommunala processer utifrån offentlighetsprincipen.

Erfarenheter

Kommunens samarbete med Wuxi har tagit tid att etablera. Det har varit viktigt att hitta former och adekvata områden att samarbeta kring. Vid förnyelsen av avtalet 2011, valdes tre fokusområden ut, vilket har bidragit till att få struktur på samarbetet. Aktiviteterna har präglats av fokusområdena när besöken från båda håll har ägt rum.

För Södertälje kommun är det viktigt att både engagemang och resurser som läggs på ett samarbete känns motiverat. Utgångspunkten är att det ska bidra till värde för kommunens verksamheter eller näringslivet i Södertälje.

När det gäller utbildningsområdet har ett Wendela Hebbe gymnasium redan från starten kommit igång med samarbete som skolledningen ser som väldigt positivt att fortsätta. Det har skett både elev och lärarutbyten.

Inom miljöområdet har kommunens kunskap kring hållbar utveckling varit efterfrågad av Wuxi. Kommunen har därför också varit del av regeringens organisation¹ i satsning på att stödja Wuxi i sin pågående satsning på Sino-Swedish EcoCity.

I kontakterna med Wuxi har kommunen varit angelägen att lyfta demokratifrågor och låta det genomsyra samarbetet i alla frågor. Fullmäktiges ordförandes föreläsning i Wuxi om hur man arbetar med medborgardialog var ett viktigt inslag kring detta fokusområde senaste perioden.

Scanias och AstraZenecas syn på samarbetet

Kommunen har också inför ställningstagandet om fortsatt avtal, varit i kontakt med Scania och AstraZeneca om deras syn på att kommunen har samarbete med Wuxi.

För Scania, som inte har produktion i Wuxi är det inte av direkt intresse, men Scania är positiva till att bidra i samarbetet om det är av värde för Södertälje som plats.

AstraZeneca lägger dock större värde i att kommunen fortsätter sitt samarbete. AstraZeneca har en betydelsefull produktionsanläggning i Wuxi och uttrycker därför att det är naturligt att AstraZeneca i Södertälje, som den klart största tillverkningsenheten inom koncernen, har goda förbindelser med Wuxi och Kina som är en mycket viktig marknad. Så på generell basis menar man att ett samarbete mellan Södertälje kommun och Wuxi är positivt för AstraZenecas verksamhet i Södertälje.

Fortsatt samarbete

Förslaget är att kommunen förnyar Sister City-avtalet med Wuxi för en ny period på 4 år (2016-2020). Fokusområdena ska vara samma som i förra perioden, men kompletteras med näringslivsutveckling:

- Utbildning
- Näringslivsutveckling
- Hållbar Miljö och klimat
- Lokala demokratiprocesser

Ekonomiska konsekvenser och finansiering

Kommunen föreslår en finansiering i enlighet med principen för övriga vänortssamarbeten, d.v.s. samarbetet ska kunna finansiera i delar med egna medel, men strävan ska vara att det ska bekostas med externa projektmedel.

¹ Regeringskansliets sekretariat "International Environmental Technology Cooperation" som drevs 2009-2014.

Kommunstyrelsens kontors förslag till kommunfullmäktiges beslut:

Kommunfullmäktige beslutar att förnya Sister City-avtalet med Wuxi för åren 2016-2020 enligt bifogat förslag och i enlighet med tjänsteskrivelsen.



Martin Andreae

Stadsdirektör



Roger Svanborg

Kommunstrateg

Handläggare: Roger Svanborg

Kommunstrateg

Kommunstyrelsens kontor

Telefon (direkt): 08 5230 1225

E-post: roger.svanborg@sodertalje.se

Avtal avseende förnyelse av ”Systerstadsrelationen” mellan Wuxi Kommun i Folkrepubliken Kina och Södertälje Kommun i Sverige 2016-2020.

Sen 2007 har Södertälje Kommun, Sverige och Wuxi Kommun, Kina haft vänskapliga utbyten och samarbete. På grundval av de principer som återfinnes i kommunikén avseende etableringen av diplomatiska relationer mellan Sverige och Folkrepubliken Kina, samt för att konsolidera och utveckla gemensamt vänskapligt samarbete och förstärka förståelsen och vänskapen mellan de svenska och kinesiska folken, har kommunerna efter vänskapliga överläggningar kommit överens om att förnya sin ”Systerstadsrelation”.

På grundval av jämlikhet och gemensam nytta, ska de två parterna komma överens om att gemensamt främja kommunala vänskapliga besök och utbyten.

Samarbetet denna nya period, ska fokusera på:

- utbildning
- utveckling av hållbar miljö och klimat
- kommunala demokratiprocesser
- näringslivsutveckling

Avtalet är signerat i Wuxi den (datum infogas) och upprättat på både engelska och kinesiska i två exemplar. De två avtalstexterna utgör lika giltighet och ska bli giltig från de två parternas ombuds undertecknande.

Avtalet gäller till 31 december, 2020, och ska ses över av båda parter innan utgångsdatumet.

Fullmäktiges ordförande
Södertälje kommun, Sverige

Borgmästaren i Wuxi
Folkrepubliken Kina

Avtal avseende förnyelse av ”Systerstadsrelationen” mellan Wuxi Kommun i Folkrepubliken Kina och Södertälje Kommun i Sverige, 2011-2014.

Sen 2007 har Södertälje Kommun, Sverige och Wuxi Kommun, Kina haft vänskapliga utbyten och samarbete. På grundval av de principer som återfinnes i kommunikén avseende etableringen av diplomatiska relationer mellan Sverige och Folkrepubliken Kina, samt för att konsolidera och utveckla gemensamt vänskapligt samarbete och förstärka förståelsen och vänskapen mellan de svenska och kinesiska folken, har kommunerna efter vänskapliga överläggningar kommit överens om att förnya sin ”Systerstadsrelation”.

På grundval av jämlikhet och gemensam nytta, ska de två parterna komma överens om att gemensamt främja kommunala vänskapliga besök och utbyten. Samarbetet denna nya period, ska fokusera på utbildning, utveckling av hållbar miljö och klimat, samt kommunala demokratiprocesser. Samarbete inom ekonomi, handel, vetenskap och teknisk innovation, samt många andra områden, ska fortsätta att uppmuntras.

Båda kommunerna har bidragit med representanter i styrgruppen för det Kinesisk-Svenska EcoCity-projektet i Taihu New City, och kommer fullt ut att använda representanternas respektive kunskaper, för att konstruera ett Kinesiskt-Svenskt EcoCity i världsklass

Avtalet är signerat i Wuxi den 11 oktober 2011 och upprättat på både engelska och kinesiska i två exemplar. De två avtalstexterna utgör lika giltighet och ska bli giltig från de två parternas ombuds undertecknande.

Avtalet gäller till 31 december, 2014, och ska ses över av båda parter innan utgångsdatumet.

.....
Kommunfullmäktige ordförande i Södertälje
Sverige

.....
Borgmästaren i Wuxi
Folkrepubliken Kina

Avtal avseende etableringen av en "Systerstadsrelation" mellan Wuxi Kommun i Folkrepubliken Kina och Södertälje Kommun i Sverige, 2007-2011.

På grundval av de principer som återfinnes i Kommunikén avseende etableringen av diplomatiska relationer mellan Sverige och Folkrepubliken Kina är avsikten med avtalet att konsolidera samt utveckla det gemensamma vänskapliga samarbetet mellan de två parterna. Avtalet ska förstärka förståelsen och vänskapen mellan de svenska och kinesiska folken. Södertälje Kommun, Sverige och Wuxi Kommun, Kina kommer härmed överens om att etablera en "Systerstadsrelation" efter vänskapliga överläggningar.

På grundval av jämlikhet och gemensam nytta, ska de två parterna komma överens om att gemensamt befrämja de vänskapliga och ömsesidiga besöken och utbyten inom ekonomi och näringsliv. Aktivt genomföra olika former av samarbeten och utbyten inom de kommunala demokratiska processerna med kompetent personal inom naturvetenskap och teknologi, kultur, idrott, folkhälsa, utbildning.

Avtalet är signerat i Wuxi den 8 maj 2007 och upprättat på både engelska och kinesiska i två exemplar. De två avtalstexterna utgör lika giltighet och ska bli giltig från de två parternas ombuds undertecknande.

Avtalet kommer att gälla fyra år och kan förnyas därefter om bägge parter är överens.

.....
Kommunfullmäktige ordförande i Södertälje
Sverige

.....
Borgmästaren i Wuxi
Folkrepubliken Kina

KOMMUNSTYRELSEN**RESERVATION**

2015-11-27

Ärende 16**Förnyat Sister City-avtal med Wuxi**

Södertälje kommun och Wuxi slöt 2007 och 2011 avtal om samarbete mellan kommunerna. På dagens sammanträde har kommunstyrelsen tagit ställning till ett förnyat Sister City-avtal med Wuxi.

För Moderaternas del har ärendet aktualiserat en hel del avvägningar för oss som parti att på nytt ta ställning till. Moderaterna har tidigare stått bakom ett samarbete med Wuxi men har nu fattat ett nytt beslut utifrån ett demokratiskt perspektiv. Moderaterna har landat i uppfattningen att Södertälje kommun inte bör ha ett samarbete med en kommun i Kina som inte är demokratisk. Av den anledningen yrkade moderaterna avslag till att förnya Sister City-avtalet med Wuxi för åren 2016-2020.

Då vi inte fick gehör för vårt yrkande reserverar vi oss till förmån för eget förslag.

Marita Lärnestad (M)

Anne-Marie Larsson (M)



Vänsterpartiet

Södertälje
2015-11-27

Reservation ärende 16 KS avseende Förnyat "Sister City-avtal med Wuxi"

Wuxi är en diktatur -inte en syster.

Kommunstyrelsen beslutade att ånyo förnya avtalet med Kinesiska Wuxi i fem år. Skälen sägs vara att det är bra för näringslivet i Södertälje (Läs:Astra Zeneca) samt att bidra till en demokratisering av Kina.

Tidigare har avtalen villkorats med extern finansiering från SKL eller med statliga medel. Denna gång hänvisas huvudsakligen till egna kommunala skattemedel från Södertälje.

Situationen i Wuxi ur ett demokratiskt perspektiv har inte förändrats under de 7 år som systeravtalet verkat.

Vår uppfattning är att det är naivt att tro att vi förändrar Kina. Snarare handlar det om att Kina kan peka på att Södertälje bidrar till att legitimera ett i totalitärt samhälle genom att upphöja Wuxi kommun till vår syster och bedyra vår vänskap med en politisk modell som snarare förtjänar djupt avståndstagande.

I Wuxi kommun är bara ett parti tillåtet. I Wuxi finns varken yttrandefrihet eller pressfrihet. I Wuxi finns bara hård censur och fängelse. I Wuxi är fackföreningar förbjudna. I Wuxi tillämpas dödsstraff. Allt sådant som utmärker en diktatur.

Att vissa företag ser det som praktiskt och t o m näringslivsvänligt att på sikt flytta tillverkning dit är en sak, men att en kommun som Södertälje och partier med helt andra värderingar ser samarbetet som en demokratisk välgärning är helt fel.

Vänsterpartiet tycker att avtalet med Wuxi inte ska förlängas med hänvisning till ovanstående och yrkade därför avslag på förslaget.

Södertälje 27 nov 2016

Staffan Norberg

Di 15 227B

§16/Förnyat Sister City-avtal med Wuxi Dnr KS 15/341

Då Sverigedemokraterna avstyrkte kommunstyrelsens kontors förslag att förnya det så kallade Sister City-avtalet (vänortavtal) med den kinesiska staden Wuxi reserverar vi oss skriftligt mot KS beslut att godkänna förslaget enligt följande.

Avtalet ingicks 2007 och förnyades 2011. SD har sagt nej till förnyelsen 2011 och ser ingen anledning att godkänna en förnyelse den här gången.

Med tanke på skillnaderna mellan Sveriges demokrati och Kinas kommunistiska diktatur är det svårt att tänka på något samarbete överhuvudtaget. Med Sveriges lagar om yttrandefrihet, fria allmänna val, alla människors lika värde med mera kan vi inte acceptera att Kina struntar i mänskliga rättigheter.

Vi kan inte samarbeta med en stad i ett land vars värderingar är helt emot våra egna värderingar som vi vill värna om. Vi kan inte bara godkänna Kinas diktatur på grund av ekonomiska vinster som Astra Zeneca eller Scania har tack vare placeringen av sina verksamheter där.

Om vi bryr oss om människor som lever och arbetar där måste vi påpeka för Kinas politiska ledning att börja tänka om beträffande sitt politiska system. Vi ska därför inte samarbeta med stadens officiella representanter och låtsas att vi hjälper dem på något sätt.

Beata Kuniewicz (SD)